

mrina 搖籃歌

噶瑪蘭傳統民歌／朱阿比演唱

《歌詞註釋》

- 1).na qasurinika ti ya niziun-ku u u timaisu ku-bai a yau.
乖順吧! 了主 搖籃我 你 我孫子 連 那
要乖順吧! 我為你搖籃, 我的孫子。
- 2).hina qazanga iku timaisu ni ziku bai a yau na qasurin-ika
疼愛 我 你 我的孫 那 乖順 命
niziun-ku timaisu.
搖籃 我 你
我疼愛你, 我的孫子, 乖順吧! 我為你搖籃。
- 3).assika saburaburan a matasu, ziku bai a yau.
別 張開如月 主 你的眼 我的孫 那
別張開你的眼睛如月亮, 我的孫子!

《歌曲說明》

這首搖籃曲, 是一首相當難演唱的噶瑪蘭民歌, 目前在整個噶瑪蘭族, 也僅剩過去擔任過祭司的朱阿比女士, 還能完整而隨時即興的演唱這首搖籃曲。據朱阿比女士的說法, 這首歌是學自她的祖母, 過去潘金榮的祖母也會演唱這首搖籃曲。一般搖籃曲的特性, 不外乎音域狹窄, 節奏簡潔易唱, 但是噶瑪蘭族的搖籃歌, 卻是以自由吟唱, 節奏變化繁雜的風格為主, 前面所述的一般搖籃曲風均已不見。這也是目前該首歌謠僅能靠朱阿比女士來傳唱的主因之一。這首朱阿比演唱的搖籃曲錄音, 共分成四段, 每段是由前、後兩個樂句所構成。但最後的第四段, 朱阿比僅演唱了前半段, 而沒有演唱後半段就停下來。整首樂曲, 基本上都還是有節形式的歌謠曲體, 但善歌的朱阿比, 不但每段的反覆旋律都加以變化, 事實上, 她在每次演唱這首曲子時, 都不會相同。從朱阿比的這首歌, 我們也看到了「民歌」生命力的「變」與「不變」。